

# JÜLICHER WOCHE

www.juelicher-woche.de

Geschäftsstelle: Große Rurstr. 7 · 52428 Jülich  
 Anzeigenannahme • Leserreisen • Zeitungszustellung: Telefon 0 24 61/5 60 52  
 Redaktion: Telefon 0 24 61/5 70 82, Fax 0 24 61/29 55      Düren: Telefon 0 24 21/40 78 80

LET THE SUNSHINE IN.  
 Der Fiat 500C 1.2 8V Lounge  
**NEUWERTIG. GÜNSTIG  
 INKLUSIVE OPEN AIR**



Tageszulassungen  
 inklusive

- Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung
- 7 Airbags
- Elektr. Fensterheber
- Radio mit CD/MP3-Player
- Servolenkung Dualdrive\*\*
- Klima
- ESP
- LMF
- u.v.m.



Abb. zeigt Sonderausstattung

\*Tageszulassung März/2013. Beginn der 2-Jahres-Garantie.

nur € 12.990,-

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: innerorts 6,4; außerorts 4,3; kombiniert 5,1, CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 119.

Ihr Fiat-Händler **AUTO CONEN GMBH**  
 „Dürener Automelle“ an der B 56 · Rudolf-Diesel-Straße 15  
 52351 Düren · Tel. 0 24 21/ 9 53 70 · www.conen-dueren.de  
 Sonntags „Freie Schau“ 11–16 Uhr\*\* \*keine Barzahlung, kein Verkauf, keine Probefahrt

**10 TAGE FITNESS GRATIS!**

SIE WOLLEN...

- ... ENDLICH IHRE RÜCKENSCHMERZEN LOSWERDEN?
- ... IHRE WUNSCHFIGUR ERREICHEN?
- ... AUCH IM HOHEN ALTER GESUND & FIT BLEIBEN?

WIR HELFEN IHNEN! PROBIEREN SIE UNS AUS.

SCHNELL-ENTSCHLOSSENE SPAREN €200,-!

Angebot gültig bis 10.11.2013!

**motion**  
 www.inmotion-juelich.de

InMotion // Helmholtzstr. 15 // 52428 Jülich // Tel. 02461/93810

# Studie: Jülich vor Tourismusbloom?

VON FRANK SCHMITZ  
 Kreis Düren – Der Kreis Düren wird für Touristen aus dem Ausland immer beliebter! Laut Landesamt für Statistik stieg die Zahl der Übernachtungen in der Eifel und Region Aachen im ersten Halbjahr dieses Jahres um fünf Prozent auf 1,43 Millionen.  
 Über 600.000 Gäste aus dem In- und Ausland besuchten von Januar bis Juli 2013 einen Hotelbetrieb oder eine Pension entlang der Rur – ein Plus von mehr als drei Prozent.  
 Vor allen Dingen Urlauber aus Belgien (+21,2 Prozent), Russland (+25 Prozent) und Indien (+25,1 Prozent)

suchten verstärkt nach Erholung in der Region. Den größten Besucherandrang gibt es nach wie vor aus den Niederlanden, über 40.000 Gästekünfte zählte das Landesamt für das erste Halbjahr 2013.  
 „Kein Wunder“, sagt Dezernent Hans Martin Steins vom Amt für Kreisentwicklung, „denn der Kreis Düren bietet eine Fülle an touristischen Möglichkeiten, die auch für das Ausland immer attraktiver werden.“  
 Vor allen Dingen der Indemann als „Leuchtturmprojekt“ gilt mittlerweile weit über die Grenzen hinaus als lohnenswertes Ausflugsziel. Steins: „Von der Beliebtheit

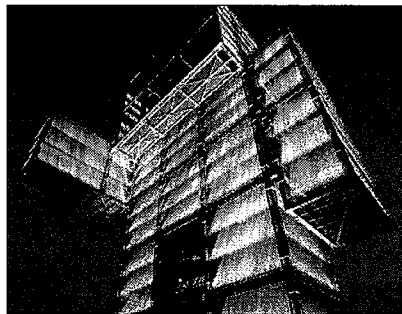


Foto: M. Maurer

des Indemanns kann die gesamte Region profitieren.“ Auch das rheinische Braunkohlenrevier ist als Ausflugsregion attraktiv und bietet zahlreiche touristische Entwicklungsmöglichkeiten: Das sind die Erkenntnisse einer von der Innovationsregion Rheinisches Revier (IRR) in Auftrag gegebenen Studie. Untersucht wurde das Tourismusangebot auch in den Landkreisen Heinsberg und Düren.  
 Insgesamt bietet die Innovationsregion laut dem Gutachten rund 140 kultur- und stadt touristische „Points of interest“  
 Weiter im Innenteil.



## Lichtshow: Herbstlicht verzaubert den Park

Jülich – Zauberhaftes Lichtspektakel im Jülicher Brückenkopf-Park. Die „Herbstlichter“ lassen das Gelände um die napoleonische Festung vom 18. Oktober bis zum 3. November in ganz anderem Glanz erstrahlen. Sobald es dunkel wird, verwandeln LED, Strahler, Projektoren, Scheinwerfer, Lichterketten und Lampsons das Parkgelände in eine fantasievolle Lichterlandschaft. Lichtkunstobjekte sorgen für eine stimmungsvolle, fast surreale Atmosphäre.  
 Neu sind zum Beispiel die „Guardians“, verumtete Gestalten, die auch schon auf der Biennale in Venedig zu sehen waren. Außerdem kündigt Wolfgang Flammersfeld Himmelsleitern und fliegende Stühle an, es gibt Puppen, die in Loriot-Sketches integriert sind, eine Pferdeherde und der Pulverweg wird in ganz ungewöhnliches Licht getaucht.

## Info-Abend Per Postschiff durch die Polarregionen

Sie gilt als die schönste Seereise der Welt – die Fahrt mit einem Hurtigrutenschiff zwischen der Hansestadt Bergen und Kirkenes, dem entlegenen Ort nahe der russischen Grenze. Seit mehr als 120 Jahren verkehren die berühmten Postschiffe im täglichen Liniendienst entlang der eindrucksvollen Fjordküste Norwegens.  
 Im Mittelpunkt der Postschiffreise steht die unvergleichliche norwegische Natur. Pausenlos wechseln sich schroffe Felswände mit sanften Hügeln ab, massive Bergketten folgen grünen Tälern, malerischen Inseln oder lieblichen Schären. In den Häfen mit längerer

Verweildauer kann der Urlauber auf eigene Faust oder mit gebuchten Landausflugspaketen die Ortschaften erkunden.  
 Bei unserem Kunden-Informationsabend am Mittwoch, 30. Oktober, im Haus Sodekamp-Dohmen in Hückelhoven-Hilfarth beantworten unsere Reiseexperten alle Fragen rund um die Hurtigruten-Fahrten. Eine Anmeldung ist erforderlich, da die Plätze begrenzt sind. Unsere Mitarbeiterinnen in den Geschäftsstellen der JÜLICHER WOCHE beraten Sie gerne und nehmen Ihre Anmeldung entgegen. In dieser Ausgabe finden Sie den Anmelde-Coupon.

## Evivo: Saisonstart

Düren (gh) – Endlich geht's los, heute Abend startet Evivo Düren in die Volleyball-Bundesliga. Am heutigen Mittwoch, 16. Oktober, um 20 Uhr, tritt das Team von Trainer Michael Mücke zum ersten Bundesliga-Spiel in der Arena Kreis Düren gegen

die Aufsteiger RWE Volleys Bolltrop an. Die Mannschaft mit immerhin acht Neuzugängen machte in der Vorbereitung einen positiven Eindruck, jetzt muss sie im Bundesliga-Alltag zeigen, was in ihr steckt. Mehr im Innenteil.

## Holiday on Ice: Eiskunstlauf-Legende Norbert Schramm und die Kostüme von Stardesigner Harald Glöckler in Grefrath



Comeback auf Kufen: Für die neue Geburtstagsshow PLATINUM darf HOLIDAY ON ICE die Eiskunstlauf-Legende Norbert Schramm zurück auf dem Eis begrüßen.  
 Nach 13 Jahren kehrt der bekannte Eislaufstar als Moderator der neuen Produktion auf die HOLIDAY ON ICE-Bühne zurück und wird das Publikum in Schlittschuhen durch die Show führen.  
 Ab dem 21. November ist „Holiday on Ice“ im Grefrather EisSport & Event-Park zu Gast. Bis zum 24. November können Sie die neue Show „Platinum“, die in Grefrath ihre Premiere erlebt, dort sehen. Mit Hochspannung erwartet werden die Kostüme,



Der „Prince of Pompöös“: Stardesigner Harald Glöckler

„Prince of Pompöös“ hat mit seinen extravaganten Auftritten seinem Namen schon alle Ehre gemacht. Exklusiv für PLATINUM hat er atemberaubende Kos-

tüme entworfen. „Ich bin ein großer Bewunderer von HOLIDAY ON ICE – sie ist eine Show der Superlative. Die weltbekannte Eisshow mit meinen Outfits auszustatten, ist eine tolle Herausforderung. HOLIDAY ON ICE ist eine Institution im internationalen Entertainment-Bereich – daher freue ich mich sehr, dass meine Kreationen nun auch ein Teil dieser beeindruckenden Show sind.“  
 Tickets für die Grefrather Auftritte geben gibt es in den Geschäftsstellen der JÜLICHER WOCHE.



Moderiert die Show auf Schlittschuhen: Eiskunstlauf-Legende Norbert Schramm

**Tolle Daniëls Tage**  
 Jeden Sonntag geöffnet von 10:00 bis 17:00 Uhr

**9 TAGE RABATTE GENIEßEN!**  
 Ab Samstag 19. bis einschließlich 27. Oktober  
 Schauen sie weiter in dieser Zeitung für unsere große Anzeige.

**STREICHELZOO**

Herkenbosserweg 4, Vlodrop (NL)  
 Tel. 0031 475-534 298  
 www.gartencenterdaniels.de

**Daniëls**  
 GARTENCENTER

# Borussia tritt auf dem „meistgehassten“ Platz an

VON WILFRIED HORMANN

**Kreis Düren** – Nach dem Pokal-Wochenende geht es für die beiden Dürener Mittelrheinligisten nun am Sonntag wieder um Punkte...



**MITTELREINLIGA**  
Viktoria Arnoldsweller muss nach Troisdorf reisen, weil sie dort die im letzten Auswärtsspiel bei AL Aachen verlorenen Punkte zurück holen. Präsident Josef Mörth: „Ich Aachen hätten wir niemals verlieren dürfen, ein klares Tor (Geimer) wurde für uns nicht gegeben und das Siegertor zum 1:0 für Aachen war Abschieß, soviel Pech werden wir wohl in Troisdorf nicht haben“. Böhr (Magen-Darm-Virus) und Baumann (USA-Reise) sind wieder dabei. Vorne sollen Gülpen, Latete, Geimer und Lubasa für Wirbel und Tore sorgen.

Borussia Freialdenhoven tritt bei der „Zweiten“ von Alemannia Aachen auf dem

meistgehassten Platz der Liga, auf dem „stimmungs-vollen“ Parkdeck-Kunstrasen an. Borussia-Coach Winni Hannes: „Letzte Saison haben wir dort 2:0 geführt und dann noch 3:2 verloren, rutschten in eine Krise, das soll uns nun nicht mehr passieren.“ Domgörgen (Sperrte abgelaufen) der genesene Muckel und Torjäger Kelly Ajuya (Leistungszerrung) dürfen wieder dabei sein.  
**LANDESLIGA**  
Im Dürener Oststadion steigt

ein tolles Derby: Die Sportfreunde empfangen den FC Niederau. Da dürfte die Post abgehen, denn beide Mannschaften sind spiel- und kampfstark. Bernd Virmich (Foto), Trainer der FCN-Rasselbande: „Wenn wir so konzentriert zur Sache gehen, wie beim letzten Auswärtsspiel in Aachen (4:2-Sieg bei Westwacht, nach 0:2 Rückstand), dann können wir auch bei den Sportfreunden was holen“. Dort spielen übrigens zahlreiche Jungs (Brien, Celik, Uerlich, Kaira, Düren und auch Top-Stürmer Thomas Betzer) die schon beim FCN klickten und die Freunde-Interimscoach Maik Wengorz nun nicht besonders motivieren muss. Für knisternde Spannung ist also gesorgt. Bergstein-Teveren, Richtig-Lich-Steinstrab, Sportfreunde-Niederau **BEZIRKSLIGA**  
Armin Matia und sein Team

aus Inden/Alldorf überrascht in der Liga durch konstant gute Leistungen, nach dem Sieg in Mariadorf wollen die Jungs nun auch in Gerderath einen Dreier holen. Das Saisonziel (Matia: „Ein Platz unter den ersten fünf Mannschaften“) ist durchaus realistisch.  
Davon kann der große Traditionsverein Schwarz Weiß Düren nur träumen. Die Männer vom Jugendstadion kämpfen wieder gegen den Abstieg, vielleicht gelingt ja gegen Paffendorf der große Befreiungsschlag. „In Lommersum wollen wir uns einen Dreier holen“, sagt GFC-Coach Kalle Kalscheuer, der mit seiner Elf unbedingt wieder in die oberen Regionen will. Lommersum-GFC Düren, Straß-Geyen, SW Düren-Paffendorf, Frechen-Arnoldsweiler II, Gerderath-Inden/Alldorf, Oidweiler-Rurdorf,

## Aktion in Stadtteilen

Jülich - In den Stadtteilen Kirchberg, Daubenrath, Selgersdorf und Serrest wollen die Stadtwerke Jülich GmbH (SWJ) mit einem Angebot die Anzahl der Hausanschlüsse des Gasnetzes erhöhen. Die Offerte richtet sich an Hauseigentümer, die bisher keinen Erdgas- oder Fernwärme-Anschluss haben, bei denen aber die Möglichkeit des Anschlusses an das Gasnetz gegeben ist.

„Mit einer zeitgemäßen und umweltfreundlichen Erdgas-Anlage senken Hausbesitzer ihre Energiekosten durchschnittlich um bis zu 30 Prozent“, erläutert Günter Neunfinger, Mitarbeiter Technik der SWJ, die Kunden-Vorteile. Zusätzlich wird noch ein aktiver Beitrag zum Klimaschutz geleistet, weil der Anteil des Treibhausgases Kohlenstoffdioxid deutlich gesenkt wird. Darüber hinaus verweist Neunfinger darauf, dass Erdgas eine deutlich bessere Brennwert-Nutzung im Vergleich zum Heizöl bietet. Die Aktion der Stadtwerke läuft bis zum 31. Dezember 2013.

## Tourismus-Boom im Jülicher Land?

Fortsetzung von Seite 1  
Vor allen Dingen der Indemann als „Leuchtturmprojekt“ gilt mittlerweile weit über die Grenzen hinaus als lohnenswertes Ausflugsziel. Steins: „Von der Beliebtheit des Indemanns kann die gesamte Region profitieren.“ Für den Dezernenten hat auch das Feriendorf in Heimbach eine enorme Sogwirkung. „Solche Projekte bringen sogenannte Sekundäreffekte mit sich, die für Gastronomie und die Hotelbranche nicht unerheblich sind“, so Hans Martin Steins. Aber auch die Eifel mit ihrer beeindruckenden Natur, die historische Burg Nideggen, die Sophienhöhe mit ihren erlebnisreichen Wanderwegen oder die Kunstakademie Heimbach, wo in den vergangenen Jahren Bilder von James Rizzi oder Janosch gezeigt wurden, gehören zu wichtigen Anziehungspunkten für Menschen aus aller Welt und die Region. Auch das rheinische Braunkohlenrevier ist als Ausflugsregion attraktiv und bietet zahlreiche touristische

Entwicklungsmöglichkeiten: Das sind die Erkenntnisse einer von der Innovationsregion Rheinisches Revier (IRR) in Auftrag gegebenen Studie. Ingesamt bietet die Innovationsregion laut dem Gutachten rund 140 kultur- und städtetouristische „Points of interest“ – vom Nationalpark Eifel und dem Phantasialand in Brühl über die Braunkohlentagebaue mit Aussichtspunkten oder Kraftwerks- und Tagelagerungen bis hin zum Jülicher Brückenpark, dem Indemann und der Sophienhöhe. Radfahren zählt laut der Studie zu den wichtigsten Freizeitaktivitäten in der Region. Die touristische Nutzung der Tagebaureisen bietet deshalb ebenfalls großes Potenzial für die Zukunft. Ausruhen will man sich auf die positive Entwicklung indes nicht, wie Steins versichert: „Es gibt noch viel Potential, das nicht optimal vermarktet oder abgerufen wird. Und wir müssen unsere Ressourcen besser nutzen, die Kooperation zwischen den Kommunen weiter verbessern.“

**Fünf Jahre auf vier Pfoten – die Fressnäpfe im Kreis Düren feiern fünf Jahre Welpenclub**

Düren, 16.10.2013 – Stellen Sie sich das einmal vor: ein Welpe ist ja bereits zum Knuddeln – dieses Bild gleich 300.000 Mal wäre an Schönheit kaum zu überbieten. Nach fünf Jahren des Fressnapf-Welpenclubs zählt dieser bereits eben über 300.000 Mitglieder. Alle Tierbesitzer, die ihren Welpen im Welpenclub anmelden, erhalten nicht nur wertvolle Tipps und Coupons zur Erstausrüstung, sondern eben diese auch in einem tollen Rucksack – kostenlos. Die Fressnäpfe im Kreis Düren und ihre Teams in Jülich, Huchem-Stammeln und Düren feiern mit Welpenclub-Mitgliedern und diese, die es gerade werden, können bis zum 19.10.2013 im Markt ihrer Hundestockbier ausfüllen und abgeben. Zur Belohnung gibt es einen 5-Euro-Gutschein für den nächsten Einkauf im Fressnapf. Rund je 6.000 Artikel finden sich in den Märkten Düren, Bahnstraße, Huchem-Stammeln, Rurberden und Jülich, Römerstraße. Die Märkte mit ihren im Durchschnitt 5-köpfigen Teams sind seit mittlerweile 15 Jahren kompetenter Ansprech-

partner für die Tierfreunde der Region. „Wir legen sehr viel Wert auf eine individuelle, kompetente und tierrichtige Beratung – das wissen unsere Kunden sehr zu schätzen. Für uns gilt es nicht nur, günstige Preise anzubieten, sondern in erster Linie als Vorbildern von Mensch und Tier aufzutreten. Fressnapf gibt alles dafür, das Zusammenleben von Mensch und Tier einfacher, besser und glücklicher zu machen – das ist unser Anspruch“, sagt Andrea Mittelkoop, Betriebsrätin der drei Märkte in der Region Düren.

Gäffmet hat der Fressnapf-Markt in Düren an der Bahnstraße 9 montags bis freitags von 9 - 20 Uhr, samstags ist das Team von 9 - 18 Uhr für alle Tierfreunde vor Ort.

Die Märkte Jülich und Huchem-Stammeln sind montags bis freitags von 9 - 19 Uhr, samstags ist das Team von 9 - 16 Uhr für Sie da. Übrigens: einkaufen ohne Öffnungszeiten ist auch rund um die Uhr im Fressnapf-Online-Shop unter [www.fressnapf.de](http://www.fressnapf.de) möglich.

**LAST MINUTE**

MITTELMEER

- Tunesien, Hammamet  
Vincel Flora Park\*\*\*\* Erwauchs.-hotel  
DZ, HP, 7 Tage, am 23.11.13 p. P. ab **328,-**
- Spanien, Costa del Sol  
Sol Don Pedro\*\*\*\*  
DZ, HP, 7 Tage, am 2.11.13 p. P. ab **358,-**
- Ägypten, Hurghada  
Sol y Mar Ivory Suites\*\*\*\*  
DZ, HP, 7 Tage, am 12.11.13 p. P. ab **404,-**
- Tunesien, Insel Djerba  
Iberostar Mahari Djerba\*\*\*\*  
DZ, HP, 7 Tage, am 23.11.13 p. P. ab **405,-**

Düren • Wirtelstorhaus  
Hans-Brückmann-Str. 2  
Tel. 0 24 21 / 4 07 88 11

**Holiday ReiseCenter** FLUGHAFEN  
Jülich • Große Rurstr. 7  
Tel. 0 24 61 / 5 60 52

# Knüller-Preise

**Sensationell!**

Top modische Brillenfassungen, Kunststoffgläser + Superentspiegelt + Gehärtet +

Verträglichkeitsgarantie + Sehlärkenbestimmung

Gültig für jede Sehlärke!

**-20%**

Kontaktlinsen  
Brillen - Uhren - Schmuck

## Herbst

BAESWEILER (an der B57)  
Aachener Straße 204-206

Fem- oder Nahbrillen in Ihrer Sehlärke komplett.....ab	<b>9,90</b>
Sonnenbrillen in Ihrer Sehlärke mit Kunststoffgläsern komplett.....ab	<b>19,90</b>
Gleitsichtbrillen in Ihrer Sehlärke mit Kunststoffgläsern komplett.....ab	<b>49,90</b>
Gleitsichtsonnenbrillen in Ihrer Sehlärke mit Kunststoffgläsern komplett.....ab	<b>89,90</b>
Einsträrkenbrille komplett.....nur	<b>69,90</b>
Gleitsichtbrille komplett.....nur	<b>129,90</b>

Auch als Sonnenbrillen erhältlich!

*Aktiv für die Region!*

Die EWW sponsert ihr den Auftritt. Und ihrem Publikum das Gratiskonzert.

**www.eww.de**  
regiohotline 0800 3981000

**EWW**  
EWW Energie- und Wasser-Versorgung GmbH

KREIS DÜREN

Zur feierlichen  
**Hubertusmesse**  
laden herzlich ein  
Kreis Düren und  
Kreisjägerschaft

Burg Nideggen  
am 20.10.2013,  
10:30 Uhr

**DN-WOCHE**  
JÜLICHER WOCHE

**KLEINANZEIGEN ANNAHME**

Düren: 02421 / 407880  
Jülich: 02461 / 56052

Die FAX VORLAGE für den Schnäppchenmarkt finden Sie im Internet

Auch per Fax oder im Internet!  
**02421 / 13741**  
[www.dn-woche.de](http://www.dn-woche.de)